



8-16-2020 甲年常年期第二十主日



婦人哪，  
你的信德真大！

## 聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

### 一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

## 5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

### 【第一式】

**全體：**我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**基督，求祢垂憐。                      **眾：**基督，求祢垂憐。

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**上主，求祢垂憐。

### 【第二式】

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**因為我們得罪了祢。

**領：**上主，求祢大發慈悲。                      **眾：**施給我們救恩。

### 【第三式】

**領：**主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

## 6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

## 7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

**領：**請大家祈禱。天主，祢為所愛的人準備了奇妙的真福；求祢將聖愛之火傾注我們心中，使我們愛祢在萬有之上，以獲得遠勝我們所想望的恩許。祢是天主永生永王。

**眾：**阿們。

## 二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

### 8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

## 聖道禮儀

### 讀經一：

依撒意亞先知書五六 1,6~7

上主這樣說：「你們應當持守公道，履行正義，因為我的救恩就要來到，我的正義就要出現。還有一些異邦人皈依了上主，他們事奉上主，愛慕上主的名，作祂的僕人，又都遵守安息日，而不予以褻瀆，並固守我的盟約。我要帶領他們上我的聖山，使他們在我祈禱的殿裏滿心歡樂；他們的全燔祭和犧牲，在我的祭壇上要蒙悅納；因為，我的殿宇將稱為萬民的祈禱所。」

這是天主的聖言

### 答唱詠 詠六六 2~3,5,6,8

答： Dm Bb F Dm C Dm

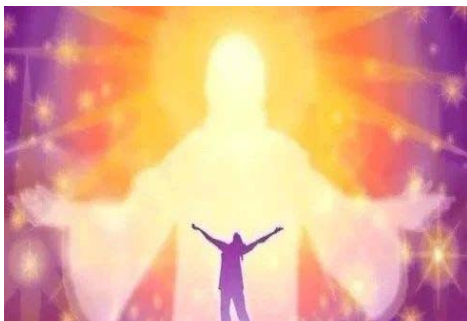
上 主，願 萬 民 都 稱 頌 祢， 願 列 邦 都 讚 美 祢。

答：上主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！

一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的容光照耀我們！讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。答

二、願萬民都踴躍歡欣，因為祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。答

三、天主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！願天主給我們賜福，願四極八方敬畏天主。答



## 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書十一 13~15，29~32

弟兄姊妹們：我對你們外邦人說：我既然是外邦人的宗徒，我必須尊重我的職務；這樣，或許可以激起我的同胞發憤，因而能拯救他們中間一些人。如果因為他們被遺棄，世人就可以與天主和好，那麼，他們如果蒙接納，豈不是像死人復活了嗎？

因為天主的恩賜和召選是決不會撤回的。正如你們從前不服從天主，現在卻因了他們的不服從，你們倒蒙受了憐憫；同樣，他們因著你們所蒙受的憐憫，現在也不服從，使他們現在也可以蒙受憐憫。天主把眾人都禁錮在不服從中，是為了要憐憫眾人。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞

得後二 14

答：阿肋路亞。

領：天主藉著福音召叫了我們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖瑪竇福音十五，21~28

那時候，耶穌來到提洛和漆冬一帶。有一個迦南婦人，從那地區出來喊叫說：「主啊！達味之子，可憐我罷！我的女兒被魔鬼附得好苦啊！」耶穌一句話也不回答她。祂的門徒上前求祂說：「請叫她走罷！因為她在我們後面不停地喊叫。」耶穌回答說：「我被派遣，只是為了以色列人當中的亡羊。」那婦人前來叩拜祂說：「主啊！求祢幫助我罷！」耶穌回答說：「拿兒女吃的餅扔給小狗吃，是不對的。」但是她說：「是的，主啊！可是小狗也吃主人桌子上掉下來的碎屑啊！」於是耶穌回答她說：「婦人哪，你的信德真大！我就照你的願望，給你成就！」從那時起，她的女兒就痊愈了。

這是基督的福音



## 10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，  
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？  
全體：我信。

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以  
宣認這信仰為光榮。 全體：阿們。

## 11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主是一切恩賜之源。讓我們仰賴祂，向天父祈求：

領：請為**新教友**祈禱。祈求全能仁慈的天主賜予新教友們所需要的恩寵，體驗信德的奧蹟、聖事的共融，在生活中見證天主是愛，榮耀上主。  
為此，我們同聲祈禱。 眾：求主俯聽我們

領：請為**信仰基督的人**祈禱。主耶穌稱讚客納罕婦人的信德，滿全了她的願望。祈求仁慈的天父恩賜每一位基督徒，都能深切體認救恩的寶貴，常全心信靠上主，懷著滿腔熱火，愛主愛人，獲享圓滿的救恩。 為此，我們同聲祈禱。  
眾：求主俯聽我們

領：請為**世人的平安**祈禱。世界各地，有許多人正因各種不同的原因在受苦。祈求仁慈的天父平息天災人禍，讓世人享有平安。 為此，我們同聲祈禱。  
眾：求主俯聽我們

領：請為**那些勞苦和負重擔的人**祈禱。求主施予豐富的恩寵，使他們能學習耶穌基督，以溫良寬容的心過生活，能夠謙虛地承認自己的不足，在痛苦中服從、倚賴天主，常保有在主內的平安和自由。 為此，我們同聲祈禱。  
眾：求主俯聽我們

主禮：天主父，祢是我們的依靠和仰望。求祢憐視你的子民，俯聽我們的祈禱，並給予我們在信仰生活中，得以預嘗天國的喜樂。以上所求是靠主耶穌基督之名。

全體：阿們。

### 三、神領聖體禮

#### 12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

### 四、結束儀式

#### 16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌





# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。



- **恭喜並歡迎新領洗者：**今年慕道班已於昨日舉行天主教入門聖事，領受聖洗及堅振聖事的 10 位新教友為：相丹晴，趙振，劉芳，黃宇軒，黃子琳，周王健華，陳夢楠，朱岩，呂鵬，鄭寬炬。請大家繼續為新教友祈禱，使他們體驗所領受的聖事，融入教會生活，榮耀上主。
- **衷心感謝：**慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。
- **領洗心情手冊：**疫情因素今年沒有印製手冊，請參閱網上電子版的精美手冊。熱烈歡迎他們加入我們的大家庭！

**堂區設備更新：**疫情期間無法回到聖堂內舉行彌撒，只能在戶外藍棚下進行，最近的教友回來參加戶外彌撒的人數持續增加，因此我們又增加帳篷及座椅的搭設，歡迎大家來參加主的彌撒聖祭。

**感謝響應捐血：**紅十字會衷心感謝所有 STA 的捐血者並感謝 STA 提供禮堂做為場地。上週的捐贈熱血超越了他們的目標，他們所收集的血液，可以幫助多達 84 位的醫院患者，感謝響應愛心捐血。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 8/9 捐款\$7,129.30 元，短缺\$370.70 元，(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membershipe.faithdirect.net/CA779](http://membershipe.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，  
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：王海瀛。

✚ 請為 顧麗華，費卓爾 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：Thong Nguyen。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

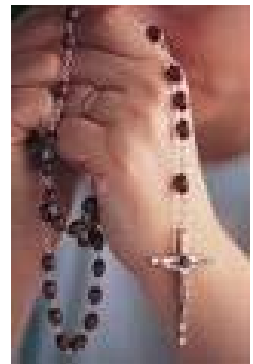
✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，  
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，  
佘王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，  
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，  
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。





# 信德成就一切

林思川神父

## 經文脈絡

四部福音對於耶穌公開生活的描述，雖然各有獨特的觀點，但卻表現出一個共同的大原則：一方面耶穌在群眾中，尤其是在弱小的老百姓中大受歡迎，但另一方面則不斷遭受猶太領導階層的反對。瑪十五 1~十六 12 這一大段經文，記載了耶穌在公開生活中，和猶太領導團體之間所發生的一些爭辯。在這個經文脈絡之中，瑪竇安插了耶穌和一位客納罕婦人相遇的故事（瑪十五 21-28），透過這個具有堅強信德的外邦婦人的例子，瑪竇說明耶穌寬大仁慈的胸懷，同時也相對地顯示出法利賽人和經師們的氣量狹窄，猶太人領導團體不了解耶穌。這個耶穌和客納罕婦人的故事，就是本主日的福音內容。我們先按著經文順序對一些細節略做解釋，最後提出這個故事給予基督徒的教訓。

## 一位外邦婦人的「信仰」（21-22）

提洛和漆冬是舊約中出現過的地名，特別被用來指示典型的外邦人地區（依二三 1-4；耶二五 22）。在這個地方耶穌和一位客納罕婦人相遇，明顯地，瑪竇把「客納罕」和「以色列」視為是互相對立的名詞，強調她是一位外邦婦人；但是另一方面，這位婦人和猶太信仰卻又並非毫無關係。因為她呼求耶穌：「主，達味之子，可憐我吧！」「達味之子」反映出猶太信仰中對默西亞的期待；而「主，可憐我吧！」這句呼求的希臘原文，和復活後的基督徒所慣用的祈禱：「上主，求你垂憐！」完全相同。

## 耶穌的派遣（23-24）

耶穌對於那位婦女的哀求，完全不予理會。門徒們對此婦女的不斷糾纏似乎感到不堪其擾，因此前來替此婦女求情，然而耶穌仍然拒絕他們的請求。但是按經文字面上看，門徒們並非代她求情，而只是要求耶穌把這婦人打發走而已。因此雖然耶穌的話：「我被派遣，只是為了以色列家失迷的羊。」（24）看起來是答覆門徒的請求，事實上卻是針對婦女而說的，表示耶穌清楚地拒絕她的請求。這句聽起來相當刺耳的話，應該是瑪竇為了回應瑪十 6 的經文而刻意放在耶穌口中的。在那裡耶穌指出，祂的派遣是針對以色列家的。

## 永不放棄的祈求（25-26）

這個婦女不氣餒，再次叩求耶穌：「主，援助我吧！」終於使耶穌開口對她說話。耶穌用了一個圖像性的語言，直接而清楚地拒絕了婦人的請求：「拿兒女的餅扔給小狗，是不對的。」這個圖像的意義是清楚的：兒女指「以色列家迷失的羊」（瑪十 6），餅則代表天主的恩寵。雖然在猶太文學作品中，「狗」常被用來做侮辱「外邦人」的代名詞（瑪七 6），但是「小狗」的意思卻可能並非如此。猶太人家中飼養小狗的並不罕見，如果把這個句子放在家庭生活的圖像之下來了解，則「兒女」和「小狗」之間的對立性雖然仍是十分清楚，但在意義上卻並不十分惡毒。

## 信德的力量（27-28）

這位婦女也利用這個圖像，回答耶穌的話，她十分機智的把這個圖像轉用在對自己有利的方面，祈求耶穌至少給他一點點麵包的碎屑。這個祈求透顯出一個嚴肅的課題：客納罕婦女承認猶太人在救恩上的優先地位，但也請求耶穌的仁慈憐憫。耶穌在這婦女身上，看見了如同葛法翁的百夫長（瑪八 10）那樣強大的信德，因此再也「無法」拒絕她的請求，她的女兒因而得到痊癒。

## 綜合反省

雖然耶穌基本上自認為是被派遣到以色列家的（瑪十 5-6），但祂也並非毫無彈性的侷限於此。祂對這位客納罕婦人顯示仁慈憐憫之心，醫治了她的女兒，便是一個清楚的例子。瑪竇所生活的團體，也就是他的寫作對象，主要都是猶太基督徒。但是他所敘述的這個故事並不會激怒他們，反而幫助他們了解，耶穌看重的是信德，而非血緣或身分。只要信德堅強，即使是外邦人，耶穌也不會拒絕幫助他們。

在這個故事中，耶穌再度被表達成富於仁慈憐憫的上主僕人。一切民族，不論猶太人或外邦人，都可以把希望寄託於祂的身上（瑪十二 21）。對猶太基督徒而言這個故事是一個教導，對外方基督徒而言，則更是一個許諾（瑪八 11）。生活在復活事件影響之下的基督徒，都應由這個故事得到鼓勵，堅強地在信仰內生活。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)